Robert Bosch GmbH Power Tools Division 70749 Leinfelden-Echterdingen

Deutsch . . . . . Seite 6

Schleifblatt wechseln (siehe Bild A)

Zum Abnehmen des Schleifblattes **10** heben Sie

Anwendungstabelle

Die Angaben in der nachfolgenden Tabelle sind empfohlene Werte.

Die für die Bearbeitung günstigste Kombination lässt sich am besten durch praktischen Versuch ermitteln.

Wartung und Service

Wartung und Reinigung

- **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.**

Sollte das Elektrowerkzeug trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur vo

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was de-

Product Description and Specifications

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

While reading the operating instructions, unfold the graphics page for th

Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under “Technical Data” is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60745 according to the provisions of the directives 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Sanding Plate Brake

An integrated sanding plate brake reduces the stroke rate when running at no-load so that scoring is prevented when placing the machine onto the workpiece.

If the no-load stroke rate continuously increases over the course of time, then the sanding plate is damaged and must be replaced or the sanding plate brake is worn. A worn sanding plate brake must be replaced by an authorised after-sales service agent for Bosch power tools.

Working Advice

- **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
-

Application Table

The data in the following table are recommended values.

The most favourable combination for working is best determined by practical testing.

Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

- **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- **For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.**

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for Bosch power tools.

In all correspondence and spare parts order, please always include the 10-digit article number given on the type plate of the machine.

d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

Changement de la feuille abrasive

Changement du plateau de ponçage (voir figure B)

Note : Remplacez immédiatement un plateau de

Ponçage grossier

Montez une feuille abrasive à gros grains.

Datos técnicos

Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen de la herramienta eléctrica en la página ilustrada.

1 Empuñadura adicional*

2 Tornillo para empuñadura adicional*

3 Rueda de ajuste para preselección del nº de oscilaciones

4 Interruptor de conexión/desconexión

5 Tecla de enclavamiento del interruptor de conexión/desconexión

6 Elemento filtrante (Microfilter System)*

7

- A ser posible utilice un equipo para aspiración de polvo apropiado para el material a trabajar.
- Observe que esté bien ventilado el puesto de trabajo.

Operación

Puesta en marcha

- **¡Observe la tensión de red!** La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características de la herra-

- **Atenção, perigo de incêndio! Evitar um sobreaquecimento do material a ser lixado e da lixadeira. Sempre esvaziar o recipiente de pó antes das pausas de trabalho.** Sob condições desfavoráveis é possível que a amoladura no saco de pó, no microfiltro, no saco de papel (ou no saco de filtro ou no fil-

Punho adicional

O punho adicional **1** possibilita um manuseio confortável e uma distribuição de força optimizada, especialmente no caso de uma forte remoção por rectificação.

Fixar o punho adicional **1** com o parafuso **2** à

Lixamento grosseiro

Colocar uma folha de lixa com grão grosseiro.

Só premir levemente a ferramenta eléctrica, de modo que funcione com um número de oscilações mais alto e que seja alcançada uma abrasão de material mais elevada.

Lixamento fino

Colocar uma folha de lixa

Manutenção e serviço

Norme di sicurezza

Avvertenze generali di pericolo per elettroutensili

Leggere tutte le avvertenze

causati da elettroutensili la cui manutenzione è stata effettuata poco accurata-

Aspirazione polvere/aspirazione trucioli

¤

Uso

Messa in funzione

- **Osservare la tensione di rete!** La tensione riportata sulla targhetta di identificazione dell'elettroutensile deve corrispondere alla tensione della rete elettrica di alimentazione.

Accendere/spegnere

Per **accendere** l'elettroutensile premere l'inter-

Levigatura grossolana

Veiligheidsvoorschriften voor schuurmachines

- **Gebruik het elektrische gereedschap alleen voor droog schuren.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald vr.11).0s EN 60745:

Tips voor de werkzaamheden

- **Trek altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.**
- **Wacht tot het elektrische gereedschap tot stilstand is gekomen voordat u het neerlegt.**

Oppervlakken schuren

Schakel het elektrische gereedschap in, plaats het met het hele schuuroppervlak op de te bewerken ondergrond en beweeg het met matige druk over het werkstuk.

De afnamecapaciteit en het schuurbeeld worden in hoofdzaak bepaald door de keuze van het

Sikkerhedsinstrukser

Generelle advarselshenvisninger for el-værktøj

Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier for støj beregnet iht. EN 60745.

Værktøjets A-vægtede støjniveau er typisk: Lyd-

Egenopsugning med støvboks (se Fig. C–G)

Skub støvboksen **7** hen på udblæsningsstudsen **12**. Drej den således, at udsparingerne på støvboksen kommer til at ligge på spidserne på udblæsningsstudsen, og at støvboksen falder mærkbart i hak.

Påfyldningsniveauet i støvboksen **7** kan nemt kontrolleres gennem den gennemsigtige beholder.

Støvboksen **7** tømmes ved at trække den let drejende af bagud.

Skru filterelementet **6** på og træk det ud af støvboksen **7**. Tøm støvboksen.

Bank filterelementet **6** let ud på et fast underlag, så støvet løsnes. Rengør filterelementets lameller **6** med en blød børste.

Bemærk: For at sikre en optimal støvopsugning tømmes støvboksen **7** rettidigt og filterelementet rengøres **6** med regelmæssige mellemrum.

Til arbejde på lodrette fl

Vedligeholdelse og service

Vedligeholdelse og rengøring

- **Træk stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på el-værktøjet.**
- **El-værktøj og el-værktøjets ventilationsåbninger skal altid holdes rene for at sikre et godt og sikkert arbejde.**

Skulle el-værktøjet trods omhyggelig fabrikation

Säkerhetsanvisningar

Produkt- och kapacitets-beskrivning

Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna inte följts kan orsaka elstöt, brand

Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att

Valg av slipetallerken

Avhengig av type bruk kan elektroverktøyet utstyres med slipetallerkener med forskjellig hardhet:

– Slipedisk ekstramyk: egnet til polering og følsom sliping, også på buede flater.
– Myk slipetallerken: egnet for alle slipearbei-

Bruk

Igangsetting

- **Ta hensyn til strømspenningen!** Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på elektroverktøyets typeskilt.

Inn-/utkobling

Smør politur på en litt mindre flate enn den du

Hiomapaperin vaihto (katso kuva A)

Irrota hiomapaperi **10** nostamalla sitä reunasta ja vetämällä se irti hiomalautaselta

f) Uygun iş elbiseleri giyin. Geniş giysiler giymeyin ve tak takmayın. Saçlarınız, giysileriniz ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun. Bol giysiler, uzun saçlar veya takılar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.

g) Toz emme donanımı veya toz tutma tertibatı kullanırken, bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun. Toz emme donanımının kullanımı tozdan kaynalanabilecek tehlikeleri azaltır.

4) Elektrikli el aletlerinin özenle kullanımı ve bakımı

a) Aleti aşırı ölçede zorlamayın. Yaptığınız işe uygun elektrikli el aletleri kullanın. Uygun performandTD riklek(bakımı)Tjkımı

Uygunluk beyan

Tek sorumlu olarak “Teknik veriler” bölümünde

Dane techniczne

Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do schematu elektronarzędzia na stronach graficznych.

1 Uchwyt dodatkowy*

2 Śruba do uchwytu dodatkowego*

3 Gałka nastawcza ilości drgań

4 Włącznik/wyłącznik

5 Przycisk blokady włącznika/wyłącznika

6 Element filtrowy (Microfilter System)*

7 Pojemnik na pyły kompletny (Microfilter System)*

8 Talerz szlifierski

9 Rękojeść (pokrycie gumowe)

10 Papier ścierny*

11 Śruba do mocowania talerza szlifierskiego

12 Króciec wydmuchowy

13 Wąż odsysający*

***Przedstawiony na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkowania osprzęt nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego. Kompletny asortyment wyposażenia dodatkowego można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.**

Informacja na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe hałasu określono zgodnie z normą EN 60745.

Określony wg skali A poziom hałasu emitowa-

Wartości łączne drgań (suma wektorowa z trz

Praca

Bezpečnostní upozornění

Všeobecná varovná upozornění pro elektronářadí

Čtěte všechna varovná upo-

d) Než elektronářadí zapnete, odstraňte

Informace o hluku a vibracích

Naměřené hodnoty hluku zjištěny podle EN 60745.

Hodnocená hladina hluku stroje A činí typicky: hladina akustického tlaku 82 dB(A); hladina akustického výkonu 93 dB(A). Nepřesnost K=1,5 dB. **Noste chrániče sluchu!**

g) **Používajte ručné elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať.** Používanie ručného elektrického náradia na iný účel ako na predpísané použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.

Montáž

- **Pred každou prácou na ručnom elektrickom náradí vytiahnite zástrčku náradia zo zásuvky.**

Výber brúsneho listu

Podľa druhu obrábaného materiálu a požadovaného úberu povrchu obro

5) Szervíz-ellenőrzés

Megfelelőségi nyilatkozat

Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 60745 a 2004/108/EK,

мента. Поврежденные части должны

Отсос пыли и стружки

- Пыль некоторых материалов, как напр., красок с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металлов, может быть вредной для здоровья.

Тонкое шлифование

Наложите шлифовальную шкурку с мелкой зернистостью.

Небольшим варьированием усилия прижатия или переключением частоты колебаний Вы можете снизить частоту колебаний опорной

Робота

Початок роботи

- ¤ **Зважайте на напругу у мережі!** Напруга в джерелі струму повинна відповідати даним на заводській табличці електроприладу.

Вмикання/вимикання

Щоб **увімкнути** електроприлад, натисніть на вимикач **4**

- **Atenţie, pericol de incendiu! Evitaţi încălzirea excesivă a materialului abraziv şi a şlefuitorului. Înaintea pauzelor de lucru goliţi întotdeauna recipientul de colectare a prafului.** Praful rezultat în urma şlefuirii, din sacul colector de praf, microfiltru, sacul de hârtie (sau din sacul colector de praf respectiv filtrul aspiratorului de praf) se poate autoaprinde în condiţii nefavorabile, ca degajarea de scântei în timpul şlefuirii metalelor. Un pericol deosebit apare atunci când praful rezultat în urma şlefuirii este amestecat cu resturi de lac, poliuretani sau alte substanţe chimice iar materialul abraziv este înfierbântat în urma lucrului îndelungat.
- **Apucaţi strâns maşina în timpul lucrului şi adoptaţi o poziţie stabilă.** Scula electrică se conduce mai bine cu ambele mâini.
-

Технически данни

Изобразени елементи

Номерирането на елементите на електро-
ma1 ОТКнфвсидаТ1е6 ФОСа (Д)1 УКЕ9()Н КОЦ Т1 К (Д)ДКнфТТД*а[нПБългарскинПНом)()Крир()До ицДа ес фигурД

e) Izbegavajte nenormalno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i održavajte u svako doba ravnotežu. Na taj način možete bolje kontrolisati električni alat u neočekivanim situacijama.

Podatki o hrupu/vibracijah

Merilne vrednosti hrupa izračunane v skladu z EN 60745.

Nivo hrupa naprave po vrednotenju A tipično

Zamenjava brusilnega lista (glejte sliko A)

Za snetje brusilnega lista **10** morate slednjega s strani privzdigniti in ga sneti z brusilnega krožnika **8**.

Pred nameščanjem novega brusilnega lista odstranite umazanijo in prah z brusilnega krožnika **8**, npr. s čopičem.

Površina brusilnega krožnika **8** sestoji iz sprijemalne tkanine. Tako lahko brusilne liste hitro in enostavno pritrdite.

Brusilni list **10**

Upute za sigurnost

Opće upute za sigurnost za električne alate

ravnotežu. Na taj način možete električni

Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti za buku određene su

Kočnica brusnog tanjura

Ugrađena kočnica brusnog tanjura smanjuje broj oscilacija pri praznom hodu, tako da će se kod stavljanja električnog alata na izradak spriječiti

e) Vältige ebatavalist kehaasendit. Võtke stabiilne tööasend ja hoidke kogu aeg tasakaalu. Nii saate elektrilist tööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.

Seadme ja selle funktsioonide kirjeldus

Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Avage kokkuvolditud lehekülg, millel on toodud joonised seadme kohta, ja jätke see kasutusjuhendi lugemise ajaks lahti.

Nõuetekohane kasutamine

Seade on ette nähtud puidu, plastmaterjali, metalli, pahtlisegu ja lakitud pindade kuivlihvimiseks.
Elektrooniliselt reguleeritavad seadmed sobivad ka poleerimiseks.

Tehnilised andmed

Seadme osad

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud numbrid.

1 Lisakäepide*
2 Lisakäepideme kruvi*
3 Võngete arvu regulaator
4 Lüliti (sisse/välja)
5 Lüliti (sisse/välja) lukustusnupp
6 Filtrielement (Microfilter System)*
7 Tolmukott komplektina (Microfilter System)*
8 Lihvtald
9 Käepide (isoleeritud haardepind)
10 50

Integreeritud tolmueemaldus tolmukoti abil (vt jooniseid C–G)

Ühendage tolmumahuti 7 tolmueemaldusliitmikuga 12. Keerake tolmumahutit nii, et tolmumahuti avad on tolmueemaldusliitmiku otstes ja tolmumahuti fikseerub tuntavalt kohale.

Tolmukoti 7 täituvuse astet saab läbipaistva mahuti abil kergesti kontrollida.

Tolmumahuti 7 tühjendamiseks tõmmake see kerge pöördliigutusega tahasuunas maha.

Kruvige lahti filtrielement 6 ja tõmmake see tolmumahutist 7

Hooldus ja teenindus

Hooldus ja puhastus

- Enne mistahes tööde teostamist elektrilise tööriista kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Seadme laitmatu ja ohutu töö tagamiseks hoidke seade ja selle ventilatsiooniavad puhtad.

Antud seade on hoolikalt valmistatud ja testitud.
Kui seade sellest ud se.30/F9 1 Tfǵ0rikki läheb, tulebJ TD1 T₩5-ä09 Tcǵ-0.0.07parandada 01 Tcis tööde teotstamist elektrili

Kopējā vibrācijas paātrinājuma vērtība (vektoru summa trijos virzienos) ir noteikta atbilstoši standartam EN 60745.

Šajā pamācībā sniegtais vibrācijas līmenis ir iz-

Apkalpošana un apkope

Apkalpošana un tīrīšana

- f

Saugos nuorodos

Bendrosios darbo su elektriniais įrankiais saugos nuorodos

Perskaitykite visas šias sau-

prietaisą įjungsite į elektros tinklą, kai jungiklis yra įjungtas, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.

d) Prieš įjungdami elektrinį įrankį pašalinkite reguliavimo įrankius arba veržlinius raktus. Prietaiso besisukančioje dalyje esantis įrankis ar raktas gali sužaloti.

e) Stenkitės, kad kūnas visada būtų normalioje padėtyje. Dirbdami stovėkite saugiai ir visada išlaikykite pusiausvyrą. Tvirtai stovėdami ir gerai išlaikydami pusiausvyrą galėsite geriau kontroliuoti elektrinį įrankį netikėtose situacijose.

f) Dėvėkite tinkamą aprangą. Nedėvėkite plačių drabužių ir papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančių elektrinio įrankio dalių. Laisvus drabužius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios dalys.

g) Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, ar jie yra prijungti ir ar tinkamai naudojami. Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginius sumažėja kenksmingas dulkių poveikis.

4) Rūpestinga elektrinių įrankių priežiūra ir naudojimas

a) Neperkraukite prietaiso. Naudokite jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodyto galingumo.

b) Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu. Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.

c) Prieš reguliuodami prietaisą, keisdami darbo įrankius ar prieš valydami prietaisą, iš elektros tinklo lizdo ištraukite kištuką ir/arba išimkite akumuliatorių. Ši atsargumo priemonė apsaugos jus nuo netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.

d) Nenaudojamą elektrinį įrankį sandėliuokite vaikams ir nemokantiems juo naudotis asmenims neprieinamoje vietoje. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.

e) Rūpestingai prižiūrėkite elektrinį įrankį. Patikrinkite, ar besisukančios prietaiso dalys tinkamai veikia ir niekur nestringa, ar nėra sulūžusių ar paž Twjį/t 1 Tdoja TuT8680009 T384rod5ių Prievėlos naudojani prietaisąr paž Tosti

tam tikroms sąlygoms, pavyzdžiui, metalo šlifavimo metu lekiant kibirkštims, gali savaime užsiliepsnoti. Tai gali būti ypač pavojinga tuo atveju, kai dulkės yra susimaišiusios su lako, poliuretano dalelėmis arba kitomis cheminėmis medžiagomis, o taip pat, kuomet nušlifuota medžiagos masė yra įkaitusi.

Glotnusis šlifavimas

Pritvirtinkite smulkaus grūdėtumo šlifavimo popieriaus lapelį.

Šiek tiek keisdami prispaudimo jėgą arba šlifavimo judesių skaičiaus pakopą, išlaikydami ekscentrinį judėjimą galite mažinti šlifavimo disko sūkių skaičių.

Prietaisą šiek tiek spausdami veskite ruošinio paviršiumi apskritiminiais judesiais arba pakaitomis išilgine ir skersine kryptimi. Elektrinio prietaiso neperkreipkite, kad neprašlifuotumėte apdorojamo ruošinio, pvz., faneros.

Baigę darbinę operaciją, elektrinį prietaisą išjunkite.

Priežiūra ir servisas

Priežiūra ir valymas

- Prieš atliekant bet kokius elektrinio įrankio reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.
-

Ç-wvφ̀

È£?̀ Ĥ Ì ć Ĉ-z}q ø®Ôe-»`̀ È x ṙ È¹ | Z ®¦ĻĻ-Z»¥ ¡ ṙ Ð¹ | ṙ ¹ ¶ ī ¼[Ê ¡ £¶
¾¦§Ę Ì ṙ Ĉńg È¦ x [È] ć Êv øḥ̀v (Ãẓ̀ Ì ṙ̀ Êv) È x ṙ̀ È-̀r / ±2-ẓ̀88 /ATd5]1>Tf 0...4976 0 TD
Ä¦~_

Γ¡h Çȼh ĭ ć Ĉ̀º \ ć Çȯo -ǂ«º¤ φ̀ - ȯvφ̀ ¼ȯ̀~u É u ¼«~φ̀ ¬ Úd̀
.®>U' ̈A ẓ Ů.-ǂ«ǂ¤ vφ̀ ẓ {φ̀
Ç v' -ǂ«º¤ φ̀ Ð¸{φ̀¬ȯ̀~Γ¡h

É¦«»φ̀ ÐĘËvuī -u¸^

®§¦ć ī ·¦¢x [Ė¹ x Z ®^ ī»z`̀ ®¢¦eκ̀ Γ¢i

®~x¤v® ¶»zZ Ĥ ń}ṙ̀ ī Ã Z þ®¦Ļ-ZÃ¥¡ ṙ̀ Ė¹ | ṙ̀ ÃH É̀¶ Ī Ĉ - é I œ
-¥¤v ¿ ¢Ǜṙ̀ É̀¦r Ė̀»~ŝ̀ Γ¢i ħR|̀eńr

V«ÑÍ ¿ ˆ~_

È¡ wz ÐÌ ˆ Ã¶ę ÌŽ ī · ¶»v È¶wz جی ¦Õ¤Ì غ نهم V خم

:

ĩ«uĸ đ R¥¡{Z

-¥¸«ʸ¤ ȸ Ė¸ {¡ɋ -u«h -µ°µ¹ɥ đ«z] î u

ò ÞNîU N øllÇ9î5

ŋÉZ‡Ug ŋgîts Ò8Ã N î8dzQf ¦øllÇ9î5

ţÜÉY Ng ¦ls h Þzî‡ h 29 G9ÔT9 HNG îT HGÉts ţ5ƷÖîŠ mÉNj9

HSÎT

lsGdzlz9 HÄŠ lsqÉdzGŠ9G

lsʰ lzî‡ʰ 29 HÄŠG9ÖT9 H9îT lsƷdzz lsGdzlz9 HÄŠ lsqÉdzGŠ9G